

Journals

No. 152

Wednesday, April 9, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 152

Le mercredi 9 avril 1997

14h00

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 352–1700, 352–1706, 352–1710 and 352–1711 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–352–137G;

— Nos. 352–1701, 352–1704, 352–1705, 352–1712, 352–1714, 352–1741, 352–1763, 352–1765, 352–1772, 352–1778, 352–1780, 352–1784, 352–1785, 352–1790, 352–1794, 352–1799, 352–1808 and 352–1809 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44Y;

— Nos. 352–1703, 352–1729, 352–1733, 352–1749, 352–1768, 352–1769 and 352–1786 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545–352–129I;

— No. 352–1707 concerning Canadian citizenship. — Sessional Paper No. 8545–352–151;

— No. 352–1728 concerning the unemployment insurance program. — Sessional Paper No. 8545–352–37I;

— No. 352–1770 concerning landmines. — Sessional Paper No. 8545–352–3E;

— Nos. 352–1787 and 352–1801 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545–352–133C.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^{os} 352–1700, 352–1706, 352–1710 et 352–1711 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545–352–137G;

— n^{os} 352–1701, 352–1704, 352–1705, 352–1712, 352–1714, 352–1741, 352–1763, 352–1765, 352–1772, 352–1778, 352–1780, 352–1784, 352–1785, 352–1790, 352–1794, 352–1799, 352–1808 et 352–1809 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n^o 8545–352–44Y;

— n^{os} 352–1703, 352–1729, 352–1733, 352–1749, 352–1768, 352–1769 et 352–1786 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545–352–129I;

— n^o 352–1707 au sujet de la citoyenneté canadienne. — Document parlementaire n^o 8545–352–151;

— n^o 352–1728 au sujet du régime d'assurance-chômage. — Document parlementaire n^o 8545–352–37I;

— n^o 352–1770 au sujet des mines terrestres. — Document parlementaire n^o 8545–352–3E;

— n^{os} 352–1787 et 352–1801 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n^o 8545–352–133C.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Bakopanos (Saint-Denis) presented the report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 1996 Annual Session of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians), held in Paris, France, from November 17 to 21, 1996. — Sessional Paper No. 8565-352-50C.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Bakopanos (Saint-Denis) presented the report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the North Atlantic Assembly Defence and Security, Economic, and Political Committees, held in Brussels, Belgium, from February 16 to 18, 1997. — Sessional Paper No. 8565-352-50D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 10th Report of the Committee (Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-92.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 6 and 10, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act”.

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bakopanos (Saint-Denis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant sa participation à la Session annuelle de 1996 de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN), tenue à Paris (France) du 17 au 21 novembre 1996. — Document parlementaire n^o 8565-352-50C.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bakopanos (Saint-Denis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant sa participation à la séance mixte de la Commission sur la défense et la sécurité, de la Commission économique et de la Commission politique de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles (Belgique) du 16 au 18 février 1997. — Document parlementaire n^o 8565-352-50D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 10^e rapport de ce Comité (projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-92.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 6 et 10, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu».

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997".

MOTIONS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997».

MOTIONS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 290)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Cohen
Cowling
Cullen
Deshaies
Discepola
English
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West/Ouest)
Hickey
Irwin
Kirkby
Langlois
Lee
Loney
Marleau
McKinnon
Ménard
Nault
Paré
Peters
Picard (Drummond)
Pomerleau
Richardson
Rocheleau
Speller
Szabo
Valeri
Wappel
Zed—148

Alcock
Bachand
Bélair
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Brushett
Cannis
Chan
Collenette
Crawford
Davialt
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Gagnon (Québec)
Godin
Guarnieri
Hubbard
Jackson
Knutson
Lastewka
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Nunez
Parrish
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Vanclief
Wells

Anderson
Baker
Bélanger
Bertrand
Bodnar
Byrne
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Collins
Crête
de Savoye
Dhaliwal
Dupuy
Flis
Galloway
Goodale
Guimond
Ianno
Jacob
Kraft Sloan
Laurin
Leroux (Shefford)
Manley
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Reed
Robichaud
Shepherd
Steckle
Terrana
Verran
Whelan

Assad
Bakopanos
Bellehumeur
Bethel
Brien
Calder
Catterall
Clancy
Copps
Culbert
Debien
Dion
Easter
Fontana
Gauthier
Graham
Harb
Iftody
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Marchand
McGuire
McWhinney
Murray
Pagtakhan
Perić
Phinney
Plamondon
Regan
Robillard
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Torsney
Walker
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Chatters
Grubel
Harris
Jennings
Mayfield
Ramsay
Silye
Strahl

Benoit
Cummins
Hanger
Hayes
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ringma
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Breitkreuz (Yellowhead)
Epp
Hanrahan
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Meredith
Schmidt
Speaker
White (North Vancouver)

Bridgman
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Caccia
Dumas
Finestone
Lalonde
Murphy
Venne

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Dalphond-Guiral
Dupuy
Gaffney
Lefebvre
O'Reilly
Young

Bergeron
Davialt
Fewchuk
Harvard
Loubier
Sauvageau

Bonin
Dubé
Fillion
Hopkins
MacAulay
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin),— That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, March 17, 1997, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 291)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bachand
Breitkreuz (Yellowhead)

Bellehumeur
Bridgman

Benoit
Canuel

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le lundi 17 mars 1997 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

| | | | |
|----------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| Chatters | Chrétien (Frontenac) | Crête | Cummins |
| de Savoye | Debien | Deshaies | Duceppe |
| Duncan | Epp | Forseth | Gagnon (Québec) |
| Gauthier | Godin | Gouk | Grubel |
| Guimond | Hanger | Hanrahan | Harris |
| Hayes | Hermanson | Jacob | Jennings |
| Johnston | Kerpan | Landry | Langlois |
| Laurin | Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford) | Marchand |
| Mayfield | Ménard | Meredith | Nunez |
| Paré | Penson | Plamondon | Pomerleau |
| Ramsay | Ringma | Rocheleau | Schmidt |
| Scott (Skeena) | Silye | Solberg | Speaker |
| Stinson | Strahl | Tremblay (Lac-Saint-Jean) | White (North Vancouver) |
| Williams—61 | | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|----------------------------------|--|---|----------------------|
| Adams | Alcock | Anderson | Assad |
| Augustine | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélair | Bélanger | Bellemare |
| Bethel | Bevilacqua | Blondin—Andrew | Bodnar |
| Boudria | Brown (Oakville—Milton) | Brushett | Calder |
| Cannis | Catterall | Chamberlain | Clancy |
| Cohen | Collenette | Collins | Cowling |
| Crawford | Culbert | Cullen | DeVillers |
| Dhaliwal | Discepola | Easter | English |
| Fewchuk | Finlay | Flis | Fontana |
| Fry | Galloway | Godfrey | Goodale |
| Graham | Guarnieri | Harb | Hubbard |
| Ianno | Iftody | Jackson | Karygiannis |
| Keys | Kilger (Stormont—Dundas) | Kirkby | Knutson |
| Kraft Sloan | Lastewka | LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | Lee |
| Lincoln | Loney | MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys) | Manley |
| Marleau | Massé | McCormick | McGuire |
| McKinnon | McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest) | McTeague | Minna |
| Mitchell | Murray | Nault | O'Brien (Labrador) |
| Pagtakhan | Patry | Perić | Peters |
| Peterson | Pettigrew | Phinney | Pickard (Essex—Kent) |
| Pillitteri | Proud | Reed | Regan |
| Richardson | Rideout | Robichaud | Robillard |
| Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Shepherd | Sheridan | Speller |
| St. Denis | Steckle | Stewart (Northumberland) | Szabo |
| Telegdi | Terrana | Thalheimer | Torsney |
| Valeri | Vanclief | Verran | Volpe |
| Walker | Wappel | Wells | Whelan |
| Zed—113 | | | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|---|---------------------------------|-----------------|
| Asselin | Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre) | Bergeron | Bonin |
| Brien | Caccia | Cauchon | Dalphond—Guiral |
| Daviault | Dubé | Dumas | Dupuy |
| Fewchuk | Fillion | Finestone | Gaffney |
| Gagliano | Harvard | Hopkins | Lalonde |
| Lefebvre | Loubier | MacAulay | Murphy |
| O'Reilly | Sauvageau | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Venne |
| Young | | | |

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 292)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|-------------|--------------------------|---|-------------|
| Adams | Alcock | Anderson | Assad |
| Augustine | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélair | Bélanger | Bellemare |
| Bethel | Bevilacqua | Blondin—Andrew | Bodnar |
| Boudria | Brown (Oakville—Milton) | Brushett | Calder |
| Cannis | Catterall | Chamberlain | Clancy |
| Cohen | Collenette | Collins | Cowling |
| Crawford | Culbert | Cullen | DeVillers |
| Dhaliwal | Discepola | Easter | English |
| Fewchuk | Finlay | Flis | Fontana |
| Fry | Galloway | Godfrey | Goodale |
| Graham | Guarnieri | Harb | Hubbard |
| Ianno | Iftody | Jackson | Karygiannis |
| Keys | Kilger (Stormont—Dundas) | Kirkby | Knutson |
| Kraft Sloan | Lastewka | LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | Lee |
| Lincoln | Loney | MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys) | Manley |
| Marleau | Massé | McCormick | McGuire |

McKinnon
Mitchell
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Valeri
Walker
Zed—113

McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Murray
Patry
Pettigrew
Proud
Rideout
Shepherd
Steckle
Terrana
Vanclief
Wappel

McTeague
Nault
Perić
Phinney
Reed
Robichaud
Sheridan
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Verran
Wells

Minna
O'Brien (Labrador)
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Speller
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chatters
de Savoye
Duncan
Gauthier
Guimond
Hayes
Johnston
Laurin
Mayfield
Paré
Ramsay
Scott (Skeena)
Stinson
Williams—61

Bachand
Breitkreuz (Yellowhead)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Epp
Godin
Hanger
Hermanson
Kerpan
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Penson
Ringma
Silye
Strahl

Bellehumeur
Bridgman
Crête
Deshaies
Forseth
Gouk
Hanrahan
Jacob
Landry
Leroux (Shefford)
Meredith
Plamondon
Rocheleau
Solberg
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Benoit
Canuel
Cummins
Duceppe
Gagnon (Québec)
Grubel
Harris
Jennings
Langlois
Marchand
Nunez
Pomerleau
Schmidt
Speaker
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brien
Davialt
Fewchuk
Gagliano
Lefebvre
O'Reilly
Young

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Caccia
Dubé
Fillion
Harvard
Loubier
Sauvageau

Bergeron
Cauchon
Dumas
Finestone
Hopkins
MacAulay
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bonin
Dalphond—Guiral
Dupuy
Gaffney
Lalonde
Murphy
Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, April 8, 1997, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That the Standing Orders of the House be amended by adding the following:

“97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member’s public bill has been referred shall in every case either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor.”;
(*Private Members’ Business M-267*)

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Paré (Louis-Hébert), — That the motion be amended by adding after the words “in every case” the following:

“, within six months from the date of the bill’s reference to the committee,”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Dalphond—Guiral (Laval Centre), — That the amendment be amended by replacing the words “six months” with the following:

“sixty sitting days”.

Conformément à l’ordre adopté le mardi 8 avril 1997, la Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le Règlement de la Chambre soit modifié par insertion du nouvel article suivant:

«97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d’un projet de loi d’intérêt public émanant d’un député est tenu soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l’étude du projet de loi en y déclarant ses raisons.»; (*Affaires émanant des députés M-267*)

Et de l’amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyé par M. Paré (Louis-Hébert), — Qu’on modifie la motion en ajoutant après les mots «d’un député est tenu» ce qui suit:

«, dans un délai de six mois à partir de la date du renvoi en comité,».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Dalphond—Guiral (Laval-Centre), — Que l’amendement soit modifié en retranchant les mots «six mois» et en les remplaçant par ce qui suit:

«soixante jours de séance».

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division: Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 293)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|--------------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| Ablonczy | Bachand | Bellehumeur | Benoit |
| Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Breitkreuz (Yellowhead) | Bridgman | Canuel |
| Chatters | Chrétien (Frontenac) | Crête | Cummins |
| de Savoye | Debien | Deshaies | Duceppe |
| Duncan | Epp | Forseth | Gagnon (Québec) |
| Galloway | Gauthier | Godin | Gouk |
| Graham | Grubel | Guimond | Hanger |
| Hanrahan | Harris | Hayes | Hermanson |
| Jacob | Jennings | Johnston | Kerpan |
| Landry | Langlois | Laurin | Lee |
| Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford) | Marchand | Mayfield |
| Ménard | Meredith | Nunez | Paré |
| Penson | Perić | Plamondon | Pomerleau |
| Ramsay | Ringma | Rocheleau | Schmidt |
| Scott (Skeena) | Silye | Solberg | Speaker |
| Stinson | Strahl | Tremblay (Lac—Saint-Jean) | White (North Vancouver) |
| Williams—65 | | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|---|----------------|--|---|
| Adams | Alcock | Anderson | Assad |
| Augustine | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Bélair | Bélanger | Bellemare | Bethel |
| Bevilacqua | Blondin—Andrew | Bodnar | Brown (Oakville—Milton) |
| Calder | Cannis | Catterall | Chamberlain |
| Chan | Clancy | Cohen | Collenette |
| Collins | Cowling | Crawford | Culbert |
| Cullen | DeVillers | Dhaliwal | Discepola |
| Easter | Finlay | Flis | Fry |
| Godfrey | Guarnieri | Harb | Hubbard |
| Ianno | Iftody | Jackson | Karygiannis |
| Kilger (Stormont—Dundas) | Kirkby | Kraft Sloan | Lastewka |
| LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso) | Lincoln | Loney | MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys) |
| Manley | Marleau | McCormick | McTeague |
| McGuire | McKinnon | McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest) | Nault |
| Minna | Mitchell | Murray | Peterson |
| O'Brien (Labrador) | Pagtakhan | Patry | Pillitteri |
| Pettigrew | Phinney | Pickard (Essex—Kent) | Richardson |
| Proud | Reed | Regan | Scott (Fredericton—York—Sunbury) |
| Rideout | Robichaud | Robillard | Stewart (Northumberland) |
| Sheridan | St. Denis | Steckle | Thalheimer |
| Szabo | Telegdi | Terrana | Volpe |
| Torsney | Vanclief | Verran | Zed—95 |
| Wappel | Wells | Whelan | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|---|---------------------------------|----------------|
| Asselin | Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre) | Bergeron | Bonin |
| Brien | Caccia | Cauchon | Dalphond—Gural |
| Daviault | Dubé | Dumas | Dupuy |
| Fewchuk | Fillion | Finestone | Gaffney |
| Gagliano | Harvard | Hopkins | Lalonde |
| Lefebvre | Loubier | MacAulay | Murphy |
| O'Reilly | Sauvageau | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Venne |
| Young | | | |

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division: L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 294)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|-------------------------|-------------|--------------------------------------|----------|
| Ablonczy | Bachand | Beaumier | Bélanger |
| Bellehumeur | Benoit | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Bethel |
| Breitkreuz (Yellowhead) | Bridgman | Calder | Cannis |
| Canuel | Chamberlain | Chrétien (Frontenac) | Cohen |
| Crête | Culbert | Cullen | Cummins |

de Savoye
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Ianno
Johnston
Kraft Sloan
Laurin
Lincoln
McKinnon
Mitchell
Penson
Ramsay
Rocheleau
Shepherd
Steckle
Telegdi
Wappel

Debien
Easter
Galloway
Graham
Hanger
Hayes
Itody
Karygiannis
Landry
Lee
Marchand
McTeague
Nunez
Perić
Reed
Schmidt
Silye
Stinson
Terrana
White (North Vancouver)

Deshaies
Epp
Gauthier
Grubel
Hanrahan
Hermanson
Jacob
Kerpan
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Ménard
O'Brien (Labrador)
Plamondon
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solberg
Strahl
Torsney
Williams—99

Duceppe
Forseth
Godin
Guarnieri
Harb
Hubbard
Jennings
Knutson
Lastewka
Leroux (Shefford)
McCormick
Meredith
Paré
Pomerleau
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Szabo
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Baker
Blondin—Andrew
Clancy
Dhaliwal
Fry
Loney
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Phinney
Rideout
St. Denis
Volpe

Alcock
Barnes
Bodnar
Collins
Discepola
Godfrey
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Murray
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Stewart (Northumberland)
Wells

Anderson
Bélair
Brown (Oakville—Milton)
Cowling
Finlay
Kilger (Stormont—Dundas)
Manley
Pagtakhan
Pillitteri
Robillard
Thalheimer
Whelan

Augustine
Bellemare
Chan
DeVillers
Flis
Kirkby
Marleau
Patry
Richardson
Sheridan
Vanclief
Zed—48

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brien
Davialt
Fewchuk
Gagliano
Lefebvre
O'Reilly
Young

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Caccia
Dubé
Fillion
Harvard
Loubier
Sauvageau

Bergeron
Cauchon
Dumas
Finestone
Hopkins
MacAulay
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bonin
Dalphond—Guiral
Dupuy
Gaffney
Lalonde
Murphy
Venne

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That the Standing Orders of the House be amended by adding the following:

“97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member's public bill has been referred shall in every case, within six months from the date of the bill's reference to the committee, either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor.”

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on division.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:24 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-247, An Act to amend the Criminal Code (trespass).

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le Règlement de la Chambre soit modifié par insertion du nouvel article suivant:

«97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d'un projet de loi d'intérêt public émanant d'un député est tenu, dans un délai de six mois à partir de la date du renvoi en comité, soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi en y déclarant ses raisons.»

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h24, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-247, Loi modifiant le Code criminel (intrusion).

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Scott (Skeena), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of Petro-Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended December 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-32A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de Petro-Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, l'article 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-32A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Flis (Parkdale — High Park), one concerning NATO (No. 352-2020);

— by Mr. Rideout (Moncton), one concerning the highway system (No. 352-2021) and two concerning housing policies (Nos. 352-2022 and 352-2023).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Flis (Parkdale — High Park), une au sujet de l'OTAN (n° 352-2020);

— par M. Rideout (Moncton), une au sujet du réseau routier (n° 352-2021) et deux au sujet des politiques du logement (n°s 352-2022 et 352-2023).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.